

ШАМ СТРОГАЯ СТРАНА

*У очага твердим о холоде снаружи.
Не рухнет ли наш дом под ветром ледяным,
Под выдохом сквозным? Дом дни знавал и хуже.
А дерево? Сейчас стоит оно нагим
И, может быть, вот-вот умрет от здешней стужи.
Здесь Север, говорим, здесь персик не жилец.
А все же что-то в нас - душа иль даже разум -
Противится любым пределам и отказам
И к полюсу ведет (и это не конец)
Надежды и дела. Нас учат, раз за разом
(А все урок не впрок во глубине сердец),
Что меж добром и злом нет четкого раздела, -
Шам строгая страна, уклад которой свят...
Вот дерево в окне - спасенье не приспело;
И все-таки обман мы чувствуем, разлад,
Когда на наш росток и вьюга налетела -
Вдобавок к холодам... Стоит он, еле жив.
Померзнет? Выстоит? Ответ придет весною,
И если - гибель, то единственно виною
Наш беспредельный к беспредельности порыв.*

Перевод В. Шопорова

НА ДЛИННОМ ПОВОДКЕ

*Кто-то из вас притерпелся к моим трудам,
А остальные казнить захотят едва ли, -
Ибо я делал не то, что возбранно вам,
Но и не то, чего вы от меня желали.*